Таймырское муниципальное казенное общеобразовательное учреждение «Сындасская начальная школа – интернат».

Номинация:

«Лучший литературный перевод рассказа»

Название работы:

«В. Осеева. «Хорошее». «Үчүгэй».

Кудрякова Ирина Семёновна.

В.Осеева

Хорошее.

Проснулся Юрик утром. Посмотрел в окно. Солнце светит. Денёк хороший.

И захотелось мальчику самому что-нибудь хорошее сделать.

Вот сидит и думает:

«Что если б моя сестрёнка тонула, а я бы её спас?»

А сестрёнка тут как тут:

-Погуляй со мной, Юра!

-Уходи, не мешай думать!

Обиделась сестрёнка, отошла.

А Юра думает:

«Вот если б на няню волки напали, а я бы их застрелил!»

А няня тут как тут:

- Убери посуду, Юрочка!

-Убери сама-некогда мне!

Покачала головой няня.

А Юра опять думает:

«Вот если б Трезорка в колодец упал, а я бы его вытащил!»

А Трезорка тут как тут. Хвостом виляет: «Дай мне попить, Юра!»

-Пошёл вон! Не мешай думать!

Закрыл Трезорка пасть, полез в кусты.

А Юра к маме пошёл:

-Что бы мне такое хорошее сделать?

Погладила мама Юру по голове:

-Погуляй с сестрёнкой, помоги няне посуду убрать, дай водички Трезору.

В.Осеева.

Үчүгэй.

Үһуктубут Юрик һарсиэрда. Көрбүт түннүккэ. Күн тыгар. Күн үчүгэй.

Багарбыт уол ого бэйэтэ туок эмэтэ үчүгэйи оҥоруогун.

Олорор гини, думайдыыр:

«Өскөтүн балтым ууга тимириэ, мин гинини быһыак этим».

Балтыта манна баар:

- Һырыт минигин кытта, Юра!

-Бар һаратыма думайдыы!

Коргуппут балтыта, аһарда.

Юра, думайдыыр:

«Өскөтун нянябар бөрөлөр Һаба түспүттэр, мин гиннэри ытан кэһиэм»

Нянята манна баар.

- Карай иһиттэри, Юрочка!

-Карай бэйэҥ- һолото һуоппун.

Моҥтөрбүт мэнитин нянята.

Юра эмиэ думайдыыр:

«Өскөтүн Трезорка колодецка түһүө, мин гинини оруом ».

Трезорка манна баар. Кутуругунан мөҥтөрөр «Эгэл миниэкэ уута, Юра!»

-Бар мантан! Һаратыма думайдыырга!

Һаппыт Трезорка аньагын, киирбит талактарга.

Юра иньэтигэр барбыт:

-Туок үчүгэйин миниэкэ оҥоруокка?

Таптаата иньэтэ Юраны мэнититтэн.

- Һырыт балтыгын кытта, көмөлөс няняга иһиттэри карайарга, биэр уута Трезорга.